

uniADAPT



Bedienungsanleitung

User Manual

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

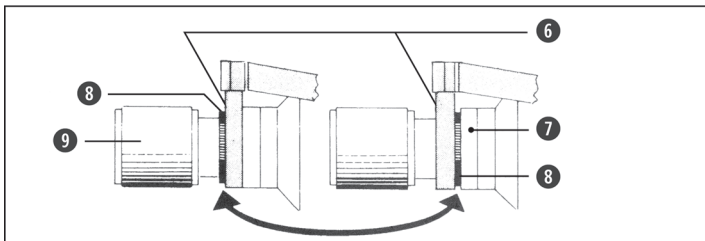
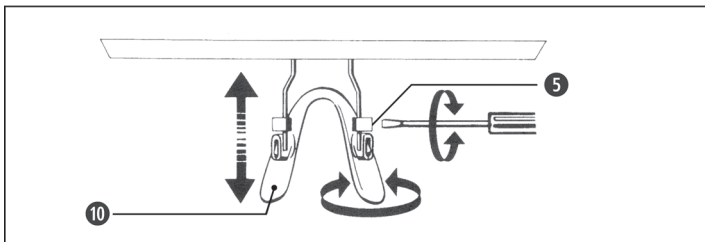
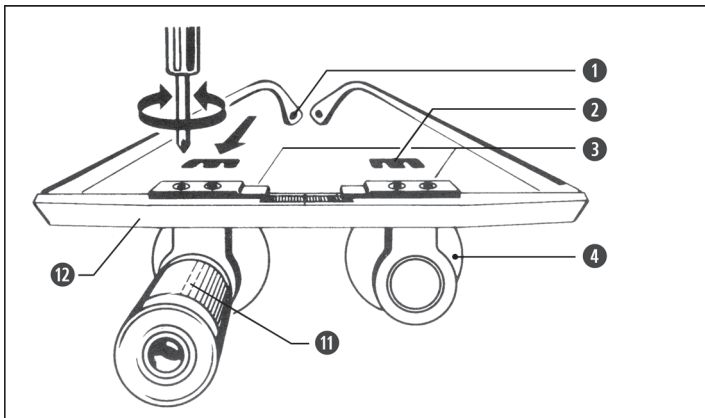
Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Betjeningsvejledning

 **ESCHENBACH**

Deutsch	4
English.....	7
Français.....	10
Italiano.....	13
Español.....	16
Nederlands.....	19
Dansk	22



Deutsch

Sie haben ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ESCHENBACH erworben, das nach modernster Fertigungstechnologie in Deutschland hergestellt wurde, ein Markenprodukt „made in Germany“. Wir beglückwünschen Sie zu dieser Entscheidung.

Sicherheitshinweise



► Brandgefahr!

Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!

► Blendungs- und Verletzungsgefahr!

Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne oder in andere sehr helle Lichtquellen!

► Laufen Sie nicht mit aufgesetzter Monokularbrille, sonst besteht Stolper- und Verletzungsgefahr!

► uni-adapt darf nicht beim Führen von Kraftfahrzeugen verwendet werden.

► Machen Sie auch andere Personen und besonders Kinder darauf aufmerksam!

► Schützen Sie Ihre Monokularbrille vor Stoß oder Schlag und übermäßiger Wärme! Legen Sie die Monokularbrille nie auf Heizkörper oder in die Sonne!

► Drehen Sie bei der Scharfeinstellung die Optik nicht über den Anschlag hinaus!

Anpassung des monokularen Systems

Die anatomische Anpassung nimmt der Augenoptiker vor.

Anatomische Anpassung

1. Bügellänge anpassen.
2. Nasensteg ⑩ mit den Arretierschrauben ⑤ auf die richtige Sitzposition einstellen.
3. Inklination (Fassungsvorneigung) auf die Kopfhaltung des Nutzers einstellen.

Befestigung des Monokulars

- Das Monokular kann am rechten oder linken Okularträger ⑥ befestigt werden.

Entsprechend der Längenverstellung des Monokulars kann der Befestigungsring ⑧ vor oder hinter dem Okularträger ⑥ auf das Gewinde des Monokulars ⑨ geschraubt werden.

1. Monokular einsetzen.
2. Mit dem Befestigungsring ⑧ bzw. dem Augenmuschelhalter ⑦ das Monokular am Okularträger ⑥ festschrauben.
3. Blindkappe ④ am anderen Okularträger eindrücken.

Einstellung der Pupillendistanz (PD)

1. Einstellen der Nah-/Fern-PD an der augenseitig angebrachten Skala ③ des Tragegestells ③.
- Den Scheitel der Monokularlinse so nah wie möglich am Auge anordnen um das für den Nutzer größtmögliche Sehfeld zu erreichen.
2. Nach Einstellung der PD die Okularträger ⑥ mit den Klemmstücken ② arretieren.

Gebrauch

- Durch Drehen des Objektivrings ⑪ erfolgt die Scharfeinstellung. Der Objektivring ist etwas schwergängig, damit sich die Scharfeinstellung nicht selbsttätig verändert.
- Zum besseren Sitz der Monokularbrille können Sie die beiliegenden Bügelenden auf die Bügel aufchieben.

Pflegehinweise

Wird die Monokularbrille nicht benutzt, sollte sie im Etui aufbewahrt werden. Reinigen Sie die Linsen mit einem weichen, fusselreien Tuch (z. B. Brillenputztuch), bei stärkerer Verschmutzung (z. B. Fingerabdrücken) können handelsübliche Glasreinigungsmittel verwendet werden.

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

English

You have selected a quality product from the house of Eschenbach which has been produced using the latest manufacturing processes in Germany, a top-class “Made in Germany” product. We congratulate you on your choice.



Safety information

- ▶ **Danger of fire! Lenses used in optical equipment may cause considerable damage through their “burning glass effect” if used or stored incorrectly! Never leave optical lenses uncovered in the sun!**
- ▶ **Risk of blinding and injury!
Never look directly into the sun or other bright light sources using optical devices!**
- ▶ **Danger of tripping when wearing monocular spectacles!**
- ▶ **uni-adapt may not be used while driving automobiles.**
- ▶ **Also inform other people and especially children about these safety measures!**
- ▶ **Protect your monocular spectacles from knocks, bangs, moisture and excessive heat!**
- ▶ **When focusing the lenses, do not rotate past the limit stop!**

Adjusting the monocular system

Anatomical adjustments are carried out by the eyeglass optician.

Anatomical adjustments

1. Adjust side length.
2. Saddle bridge ⑩: adjust to correct fitting position ⑤ with the fixing screws.
3. Inclination (Frame angle): adjust to suit head position of user.

Fitting the monocular

- The monocular can be fitted to the right or left eyepiece holder ⑥. Depending on the length position of the monocular, the fitting ring ⑧ can be attached behind or in front of the eyepiece holder ⑥ by screwing it onto the thread of the monocular ⑨.
1. Insert monocular.
 2. Using the fitting ring ⑧ or the eyepiece cup holder, ⑦ screw the monocular to the eyepiece holder ⑥.
 3. Attach blinker ④ to other eyepiece holder.

Setting the pupil distance (PD)

1. Adjust the near / far PD using the scale on the eye-side ③ of the carrier frame ⑫.
- Position the apex of the monocular lens as closely as possible to the eye to ensure the maximum possible viewing field for the user.
2. Once the PD has been set, lock the eyepiece holder ⑥ with the clips ②.

Operating instructions

- The focus can be set by rotating the lens ring ⑪
The focusing ring is difficult to rotate in order to prevent the focus setting from changing by itself.
- For a secure fit you can slide on the enclosed side ends onto the earpieces.

Instructions for care

If the monocular spectacles are not in use, they should be stored in the case. Clean the lenses with a soft, lint-free cloth (e. g. lens cleaning cloth), for harder to remove dirt (e. g. finger prints) use commercially available cleaning products.

Warranty

Within the parameters of the applicable statutory provisions, we provide a warranty for the functioning of the product described in this manual with regard to faults arising in connection with manufacturing or material defects. In the event of damage due to improper handling, including damage from a fall or impact, no warranty claim exists. Warranty claims are only accepted upon presentation of the sale receipt!

Français

Vous venez d'acquérir un produit de qualité fabriqué par la société Eschenbach en Allemagne, grâce aux procédés de fabrication les plus modernes, un produit de marque «Made in Germany». Nous vous félicitons pour votre choix.



Consignes de sécurité

- ▶ **Risque d'incendie! Les lentilles des instruments optiques peuvent provoquer des dégâts très importants en cas d'utilisation ou de stockage non conforme par leur «effet de loupe»! Ne jamais entreposer les lentilles optiques au soleil sans protection !**
- ▶ **Risque d'aveuglement et de blessures ! Ne jamais regarder le soleil avec des instruments optiques !**
- ▶ **Risque de chute en cas de port du système monoculaire !**
- ▶ **uni-adapt ne doit pas être utilisé en cas de conduite de véhicules motorisés.**
- ▶ **Veillez à sensibiliser les autres personnes et en particulier les enfants !**
- ▶ **Protéger vos lunettes monoculaires contre les chocs et les tenir-à l'abri de l'humidité et d'une température excessive!**
- ▶ **Ne pas forcer sur la butée lors de la mise au point de l'optique !**

Réglage du système monoculaire

L'intervention d'un opticien est nécessaire pour procéder à un ajustement anatomique.

Ajustement anatomique

1. Régler la longueur des branches.
2. Régler l'arcade de lunettes ⑩ dans la position voulue à l'aide des vis de blocage ⑤.
3. Ajuster l'inclinaison (inclinaison de la monture) en fonction de la tenue de tête de l'utilisateur.

Fixation du système monoculaire

- Le système monoculaire peut être fixé sur la monture oculaire droite ou gauche ⑥.

La bague de fixation ⑧ peut être vissée devant ou derrière la monture oculaire ⑥ sur le pas de vis du système monoculaire ⑨.

1. Mettre en place le système monoculaire.
2. Visser le système monoculaire sur la monture oculaire ⑧ à l'aide de la bague de fixation ⑦ ou du porte-bonnette ⑥.
3. Mettre en place le cache ④ sur l'autre monture oculaire.

Réglage de la distance interpupillaire

1. Ajuster la distance interpupillaire pour la vision de près et de loin sur l'échelle graduée ③ de la monture ⑫.
- Positionner le sommet de la lentille monoculaire le plus près possible de l'oeil de sorte que l'utilisateur ait un champ visuel optimum.
2. Une fois la distance interpupillaire réglée, bloquer les pièces de serrage ⑥ de la monture oculaire ②.

Utilisation

- La mise au point s'effectue en tournant la bague de l'objectif ⑩.
La rotation de la bague de l'objectif est assez dure, de sorte que la mise au point ne puisse être dérégulée par inadvertance.
- Pour un meilleur maintien, les embouts fournis peuvent être fixés sur les branches.

Instruction d'entretien

Les lunettes monoculaires devront être rangées dans leur étui en cas de non-utilisation. Nettoyer les lentilles avec un chiffon doux non pelucheux (par exemple un chiffon à lunettes) ou, en cas de salissures importantes (par exemple marques de doigts), des produits courants pour nettoyer les vitres pourront être utilisés.

Garantie

Dans le cadre des dispositions légales, nous garantissons le bon fonctionnement du produit décrit dans le présent mode d'emploi en cas de dommages qui sont imputables à des défauts de fabrication ou des vices de matériaux. Tous dommages liés à un traitement non conforme, notamment suite à une chute ou un choc, effacent toute prétention à la garantie. Garantie uniquement sur présentation d'un ticket de caisse !

Italiano

Congratulazioni per aver acquistato un articolo di qualità prodotto dalla prestigiosa azienda tedesca Eschenbach con tecnologie all'avanguardia: in altre parole un prodotto di marca, "Made in Germany". Ci complimentiamo con Lei per la Sua scelta.



Norme di sicurezza

- ▶ **Pericolo di incendio! Le lenti degli strumenti ottici possono causare danni notevoli in caso di uso o custodia impropria in virtù del cosiddetto «effetto lente focale»! Non lasciare mai le lenti ottiche al sole senza un adeguata copertura!**
- ▶ **Pericolo di lesioni e abbagliamento! Non fissare mai il sole con strumenti ottici!**
- ▶ **Pericolo di inciampare con il sistema monocolare indossato!**
- ▶ **uni-adapt non dev'essere utilizzato durante la guida.**
- ▶ **Fare presente tale avvertenza anche ad altre persone e soprattutto ai bambini!**
- ▶ **Proteggere il sistema con il monocolare da urti, umidità e temperature eccessive!**
- ▶ **Durante la messa a fuoco, non ruotare gli elementi ottici oltre il fine corsa!**

Adattamento del sistema monoculare

L'adattamento del sistema alla conformazione del viso deve essere eseguito dall'ottico.

Adattamento anatomico

1. Adattare la lunghezza dell'astina.
2. Fissare il ponticello ⑩ nella posizione corretta con le viti di fermo ⑤.
3. Regolare l'inclinazione del sistema (inclinazione della montatura) secondo la postura di chi le indossa.

Fissaggio del monoculare

- Il monoculare può essere fissato a scelta al supporto dell'oculare destro o sinistro ⑤.

In relazione alla regolazione in lunghezza del monoculare è possibile collocare l'anello di fissaggio ⑧ davanti o dietro il supporto dell'oculare ⑥ sull'estremità filettata del monoculare ⑨.

1. Posizionare il monoculare.
2. Con l'anello di fissaggio ⑧ o il sostegno della conchiglia dell'oculare ⑦ fissare il monoculare sul supporto dell'oculare ⑥.
3. Inserire il tappo cieco ④ nel supporto oculare che rimane inutilizzato.

Regolazione della distanza interpupillare (PD)

1. Regolazione della distanza interpupillare per vicinanza / lontananza sulla scala posta ③ sulla montatura ⑫.
- Porre il vertice della lente del monoculare quanto più vicino possibile agli occhi, allo scopo di assicurare all'utilizzatore il campo visivo più ampio possibile.

2. Una volta regolata la distanza interpupillare, fissare i supporti dell'oculare ❹ con gli appositi blocchetti ❷.

Modalità d'uso

- Per ottenere la nitidezza dell'immagine si deve regolare la ghiera posta sull'obiettivo ❶.

La rigidità della ghiera posta sull'obiettivo serve per evitare lo spostamento dalla regolazione della messa a fuoco.

- Per fissare meglio gli occhiali è possibile spingere le estremità delle stanghette, in dotazione, sulle stanghette rispettive.

Istruzioni per la manutenzione

Conservare preferibilmente la montatura portante con monoculare nell'apposito astuccio quando non viene utilizzata.

Per la pulizia delle lenti utilizzare un panno morbido privo di pelucchi (p. es. il panno per pulire gli occhiali); in caso di maggiore imbrattamento (p. es. impronte di dita) utilizzare un normale prodotto per vetri.

Garanzia

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio o da cadute o urti non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto!

Español

Ha adquirido usted un producto de calidad de la casa Eschenbach, fabricado en Alemania con los métodos de producción más modernos: un producto de marca “Made in Germany”. Le felicitamos por su decisión.



Indicaciones de seguridad

- ▶ **¡Peligro de incendio!** El manejo o almacenamiento incorrecto de las lentes de los aparatos ópticos puede provocar daños importantes debido al “efecto de lupa”!
¡Nunca ponga al sol las lentes ópticas sin algo que las cubra!
- ▶ **¡Peligro de deslumbramiento y lesiones!** No mire nunca al sol a través de un instrumento óptico!
- ▶ **Llevando puesta la gafa monocular se corre peligro de tropezar!**
- ▶ **uni-adapt no debe usar se nunca al conducir vehículos.**
- ▶ **¡Advierta de ello también a otras personas y especialmente a los niños!**
- ▶ **¡Proteja su gafa monocular contra impactos, humedad y calor excesivo!**
- ▶ **¡Al graduar la agudeza visual, no gire la óptica más allá del tope!**

Adaptación del sistema monocular

La adaptación anatómica correrá a cargo del optometrista.

Adaptación anatómica

1. Adapte la longitud de la patilla.
2. Ajuste el puente nasal ⑩ con el tornillo de bloqueo ⑤ situándolo en la posición correcta de asiento.
3. Ajuste la inclinación (oblicuidad de la montura hacia delante) adaptándola a la postura de la cabeza del usuario.

Sujeción del monocular

- El monocular puede sujetarse en el portaocular derecho o en el izquierdo ⑥.

De acuerdo con el ajuste longitudinal del monocular, el anillo de sujeción ⑧ se puede atornillar delante o detrás del portaocular ⑥ sobre la rosca del monocular ⑨.

1. Colocación del monocular.
2. Atornille firmemente el monocular con el anillo de sujeción ⑧ o con el soporte orbital del ojo ⑦ en el portaocular ⑥.
3. Inserte por presión la cantonera ciega ④ en el otro portaocular.

Ajuste de la distancia pupilar (PD)

1. Ajuste de la PD cerca o lejos con la escala situada en el lado ocular ③ del soporte portador ⑫.
- Disponer el punto cenital lo más cerca posible al ojo, a fin de conseguir el campo visual más amplio posible para el usuario.
2. Después de ajustar la PD bloquee el portaocular ⑥ con las pinzas ②.

Utilización

- Girando el anillo del objetivo ⑪ se efectúa el enfoque.
El anillo del objetivo gira con cierta dificultad para que el instrumento no se desenfoque involuntariamente.
- Para lograr que asiente mejor la gafa monocular, se puede utilizar la cinta que se ha suministrado para la cabeza. Esta cinta se sujeta en los extremos de las patillas ❶.

Indicaciones para el cuidado

Cuando no se utilicen las gafas monoculares conviene guardarlas en el estuche.

Limpie las lentes con un paño suave que no suelte fibras (p. ej. gamuza para limpiar gafas). En caso de suciedad más intensa (p. ej. huellas de dedos) pueden emplearse limpiacristales comerciales.

Garantía

Dentro del marco de las disposiciones legales, garantizamos el funcionamiento del producto descrito en estas instrucciones respecto a los defectos que puedan revelarse y que puedan imputarse a fallos de fabricación o deficiencias en el material. Si se producen daños por un tratamiento inadecuado, caídas o golpes, se invalidará el derecho a la garantía. ¡Solamente se aplicará la garantía previa presentación del justificante de compra!

Nederlands

U heeft een kwaliteitsproduct van de firma Eschenbach gekocht, dat volgens de modernste fabricageprocessen in Duitsland werd geproduceerd, een merkproduct “Made in Germany”. Wij feliciteren u met uw keuze.



Veiligheidsvoorschriften

- ▶ **Brandgevaar! Lenzen in optische apparatuur kunnen bij ondeskundig gebruik of onjuiste bewaring door de werking als “brandglas” aanzienlijke schade veroorzaken!**
Laat optische lenzen nooit onafgedekt in de zon liggen!
- ▶ **Gevaar voor verblinding en verwondingen! Kijk nooit met optische hulpmiddelen rechtstreeks in de zon!**
- ▶ **Gevaar voor struikelen wanneer een monoculairbril wordt gedragen!**
- ▶ **uni-adapt mag niet worden gebruikt tijdens het besturen van motorvoertuigen.**
- ▶ **Wijs andere personen en vooral kinderen hier ook op!**
- ▶ **Bescherm uw monoculairbril tegen stoten, vocht en overmatige warmte!**
- ▶ **Tijdens het instellen van de scherpte de lenzen niet tot voorbij de aanslag draaien!**

Aanpassing van het monoculaire systeem

De opticien voert de anatomische aanpassing uit.

Anatomische aanpassing

1. De lengte van de veren aanpassen.
2. Het neusstuk ⑩ met de vergrendelingsschroefjes ⑤ op de juiste draagpositie instellen.
3. Inclinatie (hellingshoek montuur) op de stand van het hoofd van de gebruiker instellen.

Bevestiging van het monoculair

- Het monoculair kan op de rechter of linker oculairbevestiging ⑥ worden bevestigd.

Overeenkomstig de lengte-instelling van het monoculair kan de bevestigingsring ⑧ voor of achter de oculairbevestiging ⑥ op de schroefdraad van het monoculair ⑨ worden geschroefd.

1. Het monoculair plaatsen.
2. Met de bevestigingsring ⑧ c.q. de oograndhouder ⑦ het monoculair op de oculairbevestiging ⑥ vastschroeven.
3. De blinde kap ④ op de andere oculairbevestiging drukken.

Instelling van de pupilafstand (PD)

1. Instellen van de PD voor dichtbij/veraf op de aan de oogzijde aangebrachte schaal ③ van het montuur ⑫.
- De rand van de monoculairlens zo dicht mogelijk tegen het oog positioneren om het voor de gebruiker grootst mogelijke gezichtsveld te realiseren.
2. Na het instellen van de PD de oculairbevestiging ⑥ met de klemmen ② vastzetten.

Gebruik

- U kunt de scherpste instellen door te draaien aan de objectieftring
①. De objectieftring draait wat moeilijk om te voorkomen dat de instelling van de scherpste vanzelf kan veranderen.
- Voor een veilig zitten kunt u de meegeleverde brilarmeinden op de brilarmen schuiven.

Aanwijzingen voor het onderhoud

Wanneer de monoculairbril niet wordt gebruikt moet deze in het etui worden bewaard.

Maak de lenzen met een zachte en pluisvrije doek (bijv. een brillendoekje) schoon, bij ernstige verontreiniging (bijv. vingerafdrukken) kunnen gebruikelijke glasreinigingsproducten worden gebruikt.

Garantie

Wij garanderen de functie van het product dat wordt beschreven in deze handleiding in het kader van de wettelijke bepalingen en met betrekking tot gebreken die zich voordoen en te herleiden zijn tot fabricage- of materiaalfouten. In geval van schade door verkeerde behandeling, ook in geval van beschadiging door val of stoot kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt. Garantieclaims alleen mogelijk door overleggen van het bewijs van aankoop!

Dansk

De har købt et Eschenbach kvalitetsprodukt, som er fremstillet i Tyskland ud fra de nyeste produktionsmetoder, en mærkevare „Made in Germany”. Vi ønsker Dem tillykke med dette køb.



Sikkerhedsanvisninger

- ▶ **Brandfare! Ved uhensigtsmæssig anvendelse eller opbevaring kan linser i optiske instrumenter anrette betydelige skader som følge af „brændglaseffekten”!**
Lad aldrig optiske linser ligge i solen uden tildækning!
- ▶ **Risiko for blænding og beskadigelse af synet! Se aldrig direkte som solen gennem optiske instrumenter!**
- ▶ **Risiko for at snuble, når monokularet benyttes mobilt!**
- ▶ **uni-adapt må ikke anvendes ved kørsel i motorkøretøjer.**
- ▶ **Informér andre personer - og især børn - om dette!**
- ▶ **Beskyt Deres monokular mod stød, slag og kraftig varme!**
- ▶ **Drej ikke forbi anslaget ved skarpindstilling af optikken!**

Tilpasning af det monokulære system

Den anatomiske tilpasning foretages af optikeren.

Anatomisk tilpasning

1. Tilpas stanglængden.
2. Indstil sidestegene ⑩ i den rigtige position med låseskruerne ⑤.
3. Indstil inklinationen (stelvinkel) efter brugerens hovedholdning.

Fastgørelse af monokularet

- Monokularet kan fastgøres på højre eller venstre okularholder ⑥.
Alt efter monokularets lændeindstilling kan fastgørelsesringen [8] skrues på monokularets gevind ⑥ foran eller bag okularholderen ⑨.
- 1. Sæt monokularet på.
- 2. Skru monokularet på okularholderen ⑧ med fastgørelsesringen ⑦ resp. holderen for sidelysbeskyttelsen ⑥.
- 3. Pres blændkappen ④ på den anden okularholder.

Indstilling af pupildistansen (PD)

- 1. Indstil nær-/fjern-PD på skalaen ③, der er anbragt på den side af bærestellet ⑫, der vender ind mod øjet.
- Placér monokularlinsens toppunkt så nær øjet som muligt for at opnå det størst mulige synsfelt for brugeren.
- 2. Efter indstillingen af pupildistansen skal De fastlåse okularholderen ⑥ med klemstykkerne ②.

Anvendelse

- Indstilling af skarphed sker ved at dreje på objektivringen ⑪.
Objektivringen er lidt svær at dreje, så skarphedsindstillingen ikke ændres af sig selv.
- For at få den til at sidde mere sikkert kan du skubbe de vedlagte bøjleender på stængerne.

Vedligeholdelse

Når monokularbrillen ikke benyttes, bør den opbevares i etuiet.

Rengør linsen med en blød, fnugfri klud (f.eks. brillepudseklud); hvis de er meget snavsede (f.eks. fingeraftryk) kan der anvendes almindeligt glasrengøringsmiddel.

Garanti

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

 **ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH

Schopenhauerstrasse 10 | 90409 Nuremberg | Germany

For the authorized representative in your country please refer to:
www.eschenbach-optik.com